



HYMER

EN Original HYMER instructions for use

STAIRS, WORK AND MAINTENANCE PLATFORMS, AND BRIDGING STEPS

BA Article No.
21000008

ES Instrucciones de funcionamiento originales HYMER
ESCALERAS, PLATAFORMAS DE TRABAJO Y DE MANTENIMIENTO, Y PASARELAS

FR Traduction du manuel d'instructions original HYMER
ESCALIERS, PLATEFORMES DE TRAVAIL ET DE MAINTENANCE AINSI QUE PASSERELLES

ENGLISH	02
Español	08
Français	14

TABLE OF CONTENTS

1 ABOUT THIS DOCUMENT	03
1.1 Symbols and notations	03
1.1.1 Warnings	
1.1.2 Other symbols and notations	
1.2 Hazard symbols and pictograms on the product	03
1.2.1 Description of symbols and hazard pictograms	
1.2.2 Personal protective equipment (PPE)	
1.2.3 General symbols	
1.3 Danger zone	04
1.4 Target group	04
1.5 Intended use	04
1.6 Improper use	04
2 SAFETY INSTRUCTIONS	04
2.1 Qualification of personnel	04
2.2 Safe use	04
2.2.1 Operators	
2.2.2 Users	
2.2.3 General safety instructions	
3 OVERVIEW	05
3.1 Scope of delivery	05
3.2 Accessories	05
4 TECHNICAL DATA	06
4.1 Permissible loads	06
4.2 Operating conditions	06
4.3 Tightening torques	06
5 ASSEMBLING THE PRODUCT	06
5.1 Assembly	06
6 OPERATION	06
6.1 Brake unit	06
6.2 Guardrails	06
6.3 Functional checks	07
7 MAINTENANCE AND SERVICING	07
7.1 Cleaning	07
7.2 Inspection	07
7.2.1 Inspection intervals	
7.2.2 Scope of inspection	
8 DISPOSAL	07

1 ABOUT THIS DOCUMENT

This instruction manual describes the use of maintenance and work platforms.


- Retain this manual and all other relevant documents for future reference in an easily accessible place close to the maintenance and work platforms.
- Read through these use instructions carefully before each use, inspection or maintenance.

1.1 Symbols and notations


1.1.1 Warnings

Warnings are used in this document to highlight the risk of property damage and personal injury.


- Always read and follow these warnings.
- Follow all instructions marked with a warning symbol and signal word.




DANGER!
Indicates an immediate hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in serious injury.




CAUTION!
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in minor injury.



NOTE!
Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in property damage.

1.1.2 Other symbols and notations

Important information and technical notes are especially highlighted to explain how to properly operate the product.



Additional information
Information on other relevant documents, technical notes, etc.


→ **Action symbol**
Symbol calling for an action: you are required to do something here.

1. **Multi-step action symbol**
2. Follow the steps in their specific order.
3. ...


1.2 Hazard symbols and pictograms on the product

The following hazard symbols and pictograms may be present on the product.


1.2.1 Description of symbols and hazard pictograms




Trip hazard warning
Failure to take the necessary precautions may result in injury caused by tripping over protruding parts (cross beams, stiles and braces).



Fall hazard warning
Failure to take the necessary precautions may result in injury or death from a fall.




Crush hazard warning
Failure to take the necessary precautions may result in crush injury




Danger zone warning
Failure to take the necessary precautions may result in property damage, personal injury or even death.

1.2.2 Personal protective equipment (PPE)



Use fall protection
Failure to use the required fall protection equipment can result in injury or death.

1.2.3 General symbols



Use handrails
Use handrails when climbing the stairs.

1.3 Danger zone

The danger zone refers to the immediate area around the product where personnel are at risk of being hit by falling objects. It extends approx. 2 m around the entire product.

1.4 Target group

This document is aimed at the following target groups:

Target group	Explanation
Operator	Person responsible for the technical maintenance of the product
User	Person who uses and operates the product
Builder	Person who assembles the product
Maintenance staff	Person who maintains and services the product

1.5 Intended use

The product is intended for the following use:

- For use as a work and maintenance platform to access worksites not exceeding a certain height.
- For permanent indoor use (mobile products).
- For providing access to machinery.

1.6 Improper use

Any use that is not described in or goes beyond the scope of the “Intended use” section is considered improper. The operator bears the sole risk for any damage resulting from improper use.

In particular, the following use of the product is prohibited:

- As a means to climb over to machinery and buildings.
- As a base for other access equipment or as a means to perform work that exceeds the specified maximum height.

- As an attachment point for hoists or other similar lifting equipment.
- As a means of transporting tools and materials.
- As a means of transporting people.
- As a piece of equipment used for demolition work (due to vibrations).
- As a piece of sports equipment.
- Using a vehicle to tow the product.
- For permanent outdoor use (including overnight and at the end of a shift)

2 SAFETY INSTRUCTIONS

Observe the following safety instructions to ensure the safety of personnel.

2.1 Qualification of personnel

- Operators are allowed to put the product to use only if they have been instructed accordingly.
- Users are allowed to use and operate the product only if they have been instructed accordingly.
- Assembly, commissioning, functional checks, maintenance, troubleshooting, decommissioning and dismantling must always be performed by persons, qualified personnel and experts who have been authorised by the operator.
- The operator is responsible for ensuring the product is operated safely.
- The product is not intended for use by persons with limited physical, sensory or mental capacity or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from such a person on how to use the product.

2.2 Safe use

2.2.1 Operators

- Observe the conditions specified by the manufacturer regarding operation, maintenance, troubleshooting, decommissioning and maintenance.
- Have the product regularly inspected by a service technician authorised by the operator in order to ensure it is safe to use.
- Do not make any modifications to the product without the manufacturer’s approval.
- Assembly, commissioning, operation, maintenance, servicing work, troubleshooting, decommissioning and dismantling must always be performed by qualified personnel who have been authorised by the operator.
- As required by the German Social Accident Insurance (DGUV), the product must be

inspected by qualified personnel at regular intervals in order to detect and resolve any fatigue in material joints and screw connections at an early stage.

- Tighten all screw connections to the specified tightening torque (see manufacturer's specifications).
- Only the connecting hardware supplied by the manufacturer is allowed to be used.
- The forces and loads specified by the manufacturer must be observed. The product is only allowed to be assembled by qualified personnel.
- Screw connections must be properly checked after assembly.
- Do not attach any large advertising signs or other components that may increase the wind load.

2.2.2 Users

- Read and follow all instructions concerning use of the product.
- Do not carry out any activities that are only intended for experts, qualified personnel, and service technicians authorised by the operator.
- If there are no guardrails to prevent falls, the product must always be used in conjunction with the appropriate fall protection PPE.

2.2.3 General safety instructions

- Use the handrails when climbing up the stairs.
- The product may only be accessed via the access point provided (e.g. stairs, ladder). Climb up slowly and without rushing.
- Keep your eyes on the steps when descending a staircase steeper than 45°.
- No-one is allowed to remain between the cross and diagonal braces of the platform unless for maintenance and repair purposes.
- Step on the product only when the brake unit is engaged (applies to mobile products).
- When moving the product, make sure that there is a clear path and always keep an eye on it (applies to mobile products).
- Always regulate the travel speed to ensure the product can be stopped at any time (applies to mobile products).
- Always move mobile products in the longitudinal or diagonal direction on a level, unobstructed surface with sufficient load capacity. Upon arrival at the desired location, immediately secure them against rolling away.
- Never move mobile products if there are persons, materials or tools on them.
- Always move mobile products by manual force. Never use a tow vehicle or forklift for this purpose. Avoid any impact with other objects.
- Do not climb onto the guardrails.

- Do not lean your body against the guardrails.
- Do not exceed the specified permissible loads.
- Do not try to increase the working height by using ladders, boxes or other equipment.
- Always distribute loads evenly on the platform.
- Do not place any objects on the stairs.
- Do not generate lateral loads, e.g. by swaying back and forth.
- Do not attach cranes, hoists or other similar equipment to the product.
- Do not jump on the stepping surfaces.
- Slippery substances (oils, greases, etc.) as well as ice and snow must be removed from the stepping surfaces and guardrails before the product is used.

3 OVERVIEW

3.1 Scope of delivery

The scope of delivery varies depending on the order.

- Before starting to assemble the product, check whether all parts have been included and are in perfect working order.
- Use only original parts that are free from defects when assembling the product.
- If there are any missing, damaged or defective parts, please contact the manufacturer or dealer.
- Observe the type plate.

3.2 Accessories

Some products have optional add-on parts or accessories. They can be requested directly from the manufacturer or dealer.

4 TECHNICAL DATA

4.1 Permissible loads

The following maximum permissible loads (incl. the weight of personnel, tools and materials) apply to this product:

Per step	150 kg
Platform	300 kg
Guardrail load	50 kg (500 N)
Overhanging platforms	150 kg
Total load	300 kg

4.2 Operating conditions

Operating temperature range	-15 °C to +55 °C
Storage temperature range	-10 °C to +40 °C
Level ground	Deviation of $\pm 2^\circ$

4.3 Tightening torques

The following tightening torques apply unless otherwise specified on the relevant supplementary documents or assembly instructions.

Hammer head screws must always be installed with a 90° offset.

M8	18 Nm
M10	49 Nm
M12	79 Nm

5 ASSEMBLING THE PRODUCT

5.1 Assembly



WARNING | Risk of injury caused by handling heavy loads!

- The product must be assembled by at least two people and with the use of appropriate tools (e.g. cranes, lifting equipment).
- The product is to be set up in accordance with the included assembly instructions.
- Follow the instructions in the other applicable documents when installing accessories and add-on parts.

- The fasteners for the fixed installation of products that are connected to a substrate or a wall (e.g. by screw connection) must be designed and provided on site and are not included in our scope of delivery.

6 OPERATION

6.1 Brake unit

Before getting on a mobile product, always engage the brake unit on it.



WARNING | Risk of falling!

The product can move uncontrollably if the brakes are not applied.

- Before getting on the product, ensure that the brakes have been applied.

- Release the brakes before moving the product. Engage the brakes again once the product is at the next location.
- Lift up the pedal to release the castor.
- Push down the pedal to lock the castor in place.

6.2 Guardrails

The products are equipped with guardrails as a fall protection measure.



WARNING | Risk of falling!

There is a risk of falling if appropriate fall protection is not used.

- Before getting on the product, check to ensure that all guardrails have been properly installed.
- If there are no guardrails to prevent falls and if there is a risk of falling, the product must be used in conjunction with the appropriate fall arrest PPE.

- The product is fitted with corresponding mounts for installing guardrails. The guardrails are clamped and secured in place using screws.
- The mounts for removable guardrails are equipped with a clamping lever that can be released to allow the guardrail to be detached.
- When installing a removable guardrail, the clamping lever must be properly tightened to ensure the guardrail is firmly attached.

6.3 Functional checks

Only use the product if every item on the following checklist has been satisfied.

Inspection

- Can the product be secured against rolling away using the brake mechanisms provided?
- Is the product in perfect working order?
- Have all parts included in the delivery been fitted?
- Is the product standing on a flat, even surface (inclination not exceeding 2°) with sufficient load capacity?
- Have all movable attachments and structural parts been secured using the mechanism provided?
- Have all the included guardrails been installed and secured?
- Is there a risk assessment provided by the operator?

7 MAINTENANCE AND SERVICING

7.1 Cleaning

- Use mild cleaning agents and water to clean the product, safety labels and information signs.
- Do not use cleaning agents that contain solvents.
- Replace any missing or damaged safety labels and information signs.

7.2 Inspection

- The product must be regularly inspected by a competent person.
- The competent person needs to be authorised by the operator to perform the inspection and must have attended seminars required by law of the country in question.
- After the product has passed the inspection or after all defects have been properly rectified, an inspection label must be affixed to the product.
- The test must be documented and included in the product documentation.
- The test reports must be included if the product is handed over to another owner.
- Screw connections must be inspected regularly.

7.2.1 Inspection intervals

- The operator must inspect the product every workday to ensure it is in good working order.
- At least once a year, the product must be inspected by a competent person, and the results documented accordingly

- If the product is subject to vibrations, its screw connections must be checked monthly.

7.2.2 Scope of inspection

- Check all parts for deformation, dents, corrosion and cracks.
- Check all screw and riveted connections to ensure they are tight. Where applicable, make sure they are tightened to the specified torque.
- Check welded seams for cracks.
- Check to ensure castors, wheels and cross beams are working properly.
- Check to ensure brakes are functioning properly.
- Check that any swivel doors and pole barriers (if present) are working properly.
- Check to ensure all optional add-ons and accessories have been fitted correctly and securely.

8 DISPOSAL

- The product must be disposed of in accordance with statutory regulations of the country in question.
- Aluminium and steel components can be fully recycled.
- If necessary, a magnet can be used to help you identify steel parts so that they can be separated for proper disposal.
- Dispose of plastic parts in accordance with the local waste disposal and recycling regulations.

ÍNDICE

1	SOBRE ESTE DOCUMENTO	09
1.1	Símbolos y medios de señalización	09
1.1.1	Advertencias	
1.1.2	Otros símbolos y medios de señalización	
1.2	Símbolos e imágenes de peligro en el producto	09
1.2.1	Descripción de los símbolos y las imágenes de peligro	
1.2.2	Equipo de protección individual (EPI)	
1.2.3	Símbolos generales	
1.3	Zona de peligro	10
1.4	Grupo destinatario	10
1.5	Uso conforme a lo previsto	10
1.6	Uso no conforme a lo previsto	10
2	INDICACIONES DE SEGURIDAD	10
2.1	Cualificación del personal	10
2.2	Uso seguro	10
2.2.1	Operador	
2.2.2	Usuario	
2.2.3	Indicaciones generales de seguridad	
3	VISTA GENERAL	11
3.1	Volumen de suministro	11
3.2	Accesorios	11
4	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	12
4.1	Límites de carga	12
4.2	Condiciones de uso	12
4.3	Pares de torsión y pares de apriete	12
5	MONTAJE DEL PRODUCTO	12
5.1	Montaje	12
6	MANEJO	12
6.1	Unidad de frenado	12
6.2	Barandilla	12
6.3	Comprobaciones de funcionamiento	13
7	MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN	13
7.1	Limpieza	13
7.2	Inspección	13
7.2.1	Intervalos de inspección	
7.2.2	Contenidos de la inspección	
8	ELIMINACIÓN	13

1 SOBRE ESTE DOCUMENTO

En estas instrucciones de funcionamiento se describe el uso de plataformas de trabajo y de mantenimiento.

- Conserve este documento y todos los demás documentos vigentes siempre a mano para su uso posterior cerca de las plataformas de trabajo y de mantenimiento.
- Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de cualquier uso, inspección o mantenimiento.

1.1 Símbolos y medios de señalización

1.1.1 Advertencias

En este documento se utilizan advertencias para advertirle de daños materiales y lesiones personales.

- Lea y observe siempre estas advertencias.
- Siga todas las medidas marcadas con el símbolo y la palabra de advertencia.



PELIGRO

Indica situaciones de peligro inminentes que, si no se evitan, pueden producir lesiones graves e incluso la muerte.



ADVERTENCIA

Indica situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves.



NOTA

Indica situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden provocar daños materiales.

1.1.2 Otros símbolos y medios de señalización

Con el fin de aclarar el correcto funcionamiento, se destacan especialmente la información importante y las indicaciones técnicas.



Información adicional

Información sobre otros documentos, indicaciones técnicas, etc.



Símbolo de acción

Símbolo de una acción: aquí tiene que hacer algo

1. **Símbolo de acción en varios pasos**
2. En caso de que haya varios pasos, siga la
3. ... secuencia.

1.2 Símbolos e imágenes de peligro en el producto

Los siguientes símbolos e imágenes de peligro pueden estar presentes en el producto.

1.2.1 Descripción de los símbolos y las imágenes de peligro



Advertencia de peligro de tropiezo

Si no se toman las precauciones necesarias, pueden producirse lesiones debido a componentes que sobresalen (travesaños, largueros y puntales).



Advertencia de peligro de caída

Si no se toman las precauciones necesarias, pueden producirse lesiones o la muerte por caída.



Advertencia de peligro de aplastamiento


Si no se toman las precauciones necesarias, pueden producirse lesiones por aplastamiento.



Advertencia de un punto de peligro


Si no se toman las precauciones necesarias, pueden producirse daños, lesiones o incluso la muerte.

1.2.2 Equipo de protección individual (EPI)



Trabajo con protección anticaídas
Si no se utiliza la protección anticaídas prescrita, pueden producirse lesiones o la muerte.

1.2.3 Símbolos generales



Utilizar pasamanos
Utilice el pasamanos al subir a la escalera.

1.3 Zona de peligro

La zona de peligro es el área alrededor del producto en el que las personas pueden ser golpeadas por la caída de piezas. La zona de peligro es de aprox. 2 m alrededor del producto.

1.4 Grupo destinatario

Este documento está dirigido a los siguientes grupos destinatarios:

Grupo destinatario	Explicación
Operador	Persona responsable del mantenimiento técnico del producto
Usuario	Persona que utiliza y maneja el producto
Montador	Persona que monta el producto
Personal de mantenimiento	Persona que mantiene y repara el producto

1.5 Uso conforme a lo previsto

El producto está diseñado para el siguiente uso:

- plataforma de trabajo y de mantenimiento para trabajos a una altura máxima determinada;
- uso permanente en interiores (productos móviles);
- acceso a instalaciones mecánicas.

1.6 Uso no conforme a lo previsto

Se considera uso no conforme a lo previsto un uso que no esté descrito en el apartado Uso conforme a lo previsto o que vaya más allá. El operador es el único que asume el riesgo de los daños que se produzcan.

En particular, no se permite el siguiente uso del producto:

- para subirse a instalaciones y edificios mecánicos;

- como base para otros medios auxiliares de ascenso o para cualquier trabajo que sobrepase la altura máxima indicada;
- como base de fijación para equipos de elevación, elevadores de carga o similares;
- como medio de transporte para herramientas y material;
- como medio de transporte para personas;
- como ayuda para trabajos de demolición (debido a las vibraciones);
- como equipo deportivo;
- con el uso de un vehículo tractor para mover el producto;
- para un uso permanente en exteriores (también durante la noche y al final del turno de trabajo).

2 INDICACIONES DE SEGURIDAD

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad para garantizar la seguridad de las personas.

2.1 Cualificación del personal

- Los operadores solo pueden operar el producto si han recibido la formación correspondiente.
- Los usuarios solo pueden usar y manejar el producto si han recibido las instrucciones correspondientes.
- Solo las personas autorizadas por el operador, los expertos y el personal especializado pueden realizar el montaje, la puesta en marcha, la comprobación del funcionamiento, el mantenimiento, la corrección de fallos, la puesta fuera de servicio y el desmontaje.
- El operador es responsable del funcionamiento seguro del producto.
- El producto no debe ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia o conocimientos, a no ser que los vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el producto.

2.2 Uso seguro

2.2.1 Operador

- Respete las condiciones prescritas por el fabricante para el funcionamiento, el mantenimiento, la corrección de fallos, la puesta fuera de servicio y la revisión.
- Haga que un técnico de servicio autorizado por el operador compruebe regularmente el funcionamiento seguro del producto.
- No realice ninguna modificación en el producto sin el consentimiento del fabricante.

- El montaje, la puesta en marcha, el funcionamiento, la revisión, el mantenimiento, la corrección de fallos, la puesta fuera de servicio y el desmontaje solo pueden ser realizados por expertos autorizados por el operador.
- Según las indicaciones del DGUV, es necesario realizar comprobaciones periódicas y regulares por parte de expertos para poder detectar y eliminar a tiempo la fatiga de las uniones atornilladas y de los materiales.
- Apriete todas las uniones atornilladas con el par de apriete especificado (consulte las especificaciones del fabricante).
- Solo deben utilizarse los medios de unión suministrados por el fabricante.
- Deben observarse las fuerzas y cargas indicadas por el fabricante. El montaje del producto solo puede ser llevado a cabo por personal especializado.
- Las uniones atornilladas deben comprobarse de forma profesional después del montaje.
- No está permitido colocar carteles publicitarios de gran superficie u otros componentes que puedan aumentar la carga de viento.

2.2.2 Usuario

- Lea y siga todas las instrucciones de uso del producto.
- No realice ninguna actividad prevista únicamente para personal especializado, técnicos de servicio especializados y autorizados por el operador.
- Utilice el producto únicamente con protección anticaídas (EPI) si no hay ninguna barandilla para evitar caídas.

2.2.3 Indicaciones generales de seguridad

- Utilice los pasamanos al subir a la escalera.
- Solo se puede subir al producto a través del acceso previsto para ello (escalera, escalera de mano, etc.). Camine despacio y sin prisas.
- En las escaleras con una inclinación superior a 45°, baje mirando hacia la escalera.
- No debe haber personas entre los puntales transversales y longitudinales de la plataforma, a no ser que se vayan a realizar tareas de mantenimiento y reparación.
- Solo se puede acceder al producto cuando está frenado (aplicable a productos móviles).
- Al desplazar el producto, asegúrese de que el camino esté libre de obstáculos y manténgalo a la vista en todo momento (se aplica a los productos móviles).
- La velocidad de desplazamiento debe ajustarse de modo que el producto pueda detenerse en cualquier momento (aplicable a los productos móviles).

- Los productos móviles solo se pueden desplazar en dirección longitudinal o diagonal sobre una superficie plana, estable y libre de obstáculos y, después, deben asegurarse inmediatamente para que no se desplacen.
- Nunca desplace los productos móviles cuando haya personas, materiales o herramientas sobre ellos.
- Los productos móviles solo se pueden desplazar a mano, nunca con vehículos tractores o carretillas elevadoras. Evite cualquier colisión.
- No se puede subir a la barandilla.
- No se apoye contra las barandillas.
- No exceda los límites de carga admisibles.
- No eleve la altura de trabajo con escaleras, cajas u otros dispositivos.
- Distribuya siempre las cargas de manera uniforme sobre la plataforma.
- No se deben colocar objetos sobre las escaleras.
- No genere cargas horizontales, p. ej., mediante el balanceo.
- No coloque grúas, montacargas ni similares en el producto.
- No se puede saltar sobre las superficies.
- Las sustancias deslizantes (aceites, grasas, etc.), así como el hielo y la nieve, deben eliminarse de las superficies transitables y de las barandillas antes de utilizar el producto.

3 VISTA GENERAL

3.1 Volumen de suministro

El volumen de suministro varía según el pedido y depende de este.

- Antes de comenzar a montar el producto, compruebe que todas las piezas estén incluidas y en perfecto estado.
- Utilice únicamente piezas originales en perfecto estado para el montaje.
- Si se comprueba que faltan componentes o que están dañados o defectuosos, consulte al fabricante o al distribuidor.
- Tenga en cuenta la placa de características.

3.2 Accesorios

Para algunos productos hay piezas de montaje o accesorios opcionales. Estos pueden solicitarse directamente a través del fabricante o del distribuidor.

4 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

4.1 Límites de carga

Para este producto se aplican las siguientes cargas máximas admisibles (incl. peso de personal, herramientas y material):

Por escalón	150 kg
Plataforma	300 kg
Carga de barandilla	50 kg (500N)
Plataformas en voladizo	150 kg
Carga total	300 kg

4.2 Condiciones de uso

Intervalo de temperatura de funcionamiento	De -15 °C a +55 °C
Intervalo de temperatura de almacenamiento	De -10 °C a +40 °C
Suelo plano	Desviación de ±2°

4.3 Pares de torsión y pares de apriete

Si no hay datos diferentes en las hojas adicionales aplicables o en las instrucciones de montaje, se aplicarán los siguientes pares de apriete: Monte siempre los tornillos de cabeza de martillo desplazados 90°.

M8	18 Nm
M10	49 Nm
M12	79 Nm

5 MONTAJE DEL PRODUCTO

5.1 Montaje



ADVERTENCIA | ¡Peligro de lesiones por peso elevado!

- El montaje del producto debe ser realizado por un mínimo de 2 personas y con los medios auxiliares correspondientes (p. ej., grúas, equipos de elevación, etc.).
- El montaje del producto debe realizarse según las instrucciones de montaje adjuntas.
- En el caso de los accesorios y las piezas de montaje, hay que tener en cuenta la documentación vigente.

→ El material de fijación para el montaje fijo de productos que se une con una base o una pared (p. ej. mediante unión atornillada) debe ser proporcionado y colocado por el cliente y no está incluido en el volumen de suministro.

6 MANEJO

6.1 Unidad de frenado

Los productos móviles deben frenarse con la unidad de frenado existente antes de acceder a ellos.



ADVERTENCIA | ¡Peligro de caídas!

El producto puede hacer movimientos incontrolados si no se aplican los frenos.
→ Antes de acceder al producto, compruebe si el producto se ha frenado.

- Antes de mover el producto, suelte el freno y, después, vuelva a accionarlo.
- La rueda se suelta presionando el pedal hacia arriba.
- La rueda se bloquea pisando el pedal hacia abajo.

6.2 Barandilla

Los productos están provistos de barandillas anticaídas.



ADVERTENCIA | ¡Peligro de caídas!

Sin la correspondiente protección anticaídas, existe peligro de caídas.
→ Antes de acceder al producto, compruebe que todas las barandillas están bien colocadas.
→ Si no hay barandilla para evitar caídas y hay peligro de caídas, el producto solo se puede utilizar con la protección anticaídas (EPI) correspondiente.

- El producto cuenta con dispositivos de sujeción adecuados para fijar las barandillas. La barandilla se fija con tornillos.
- Para barandillas extraíbles, los dispositivos de sujeción están equipados con palancas de apriete que pueden soltarse para retirar la barandilla.
- Al colocar barandillas extraíbles, la palanca de apriete debe estar firmemente apretada y debe asegurarse de que la barandilla esté bien sujeta.

6.3 Comprobaciones de funcionamiento

No utilice el producto a menos que se hayan marcado todos los puntos de esta lista de comprobación.

Inspección

- ¿Está el producto asegurado contra el desplazamiento con ayuda de los dispositivos de frenado existentes?
- ¿Está el producto en perfecto estado?
- ¿Se han montado todas las piezas suministradas?
- ¿Se encuentra el producto en posición horizontal (inclinación del suelo de 2° como máximo) y en una superficie suficientemente resistente?
- ¿Están asegurados todos los accesorios y piezas de montaje con los dispositivos de seguridad previstos para ello?
- ¿Están montadas y fijadas todas las barandillas suministradas?
- ¿Hay disponible una evaluación de riesgos publicada por el operador?

7 MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

7.1 Limpieza

- Para la limpieza del producto, así como para las etiquetas de seguridad y los rótulos de advertencia, utilice productos de limpieza suaves y agua.
- No utilice productos de limpieza que contengan disolventes.
- Sustituya las etiquetas de seguridad y los letreros que falten o estén dañados.

7.2 Inspección

- El producto debe ser inspeccionado regularmente por una persona competente.
- La persona competente necesita una autorización por parte del operador para realizar la inspección y debe haber participado en los seminarios específicos de cada país.
- Tras una inspección satisfactoria sin defectos o tras su subsanación por parte de un profesional, se deberá colocar una etiqueta de inspección en el producto.
- La inspección debe documentarse y adjuntarse a la documentación del producto.
- Los protocolos de inspección deben entregarse a terceros en el momento de la entrega del producto.
- Las uniones atornilladas deben inspeccionarse con regularidad.

7.2.1 Intervalos de inspección

- El operador debe comprobar diariamente el funcionamiento idóneo del producto.
- Como mínimo una vez al año, el producto debe ser inspeccionado por una persona competente con la documentación correspondiente.
- Si se transmiten vibraciones al producto, deberán comprobarse mensualmente las uniones atornilladas.

7.2.2 Contenidos de la inspección

- Se debe comprobar la existencia de deformaciones, aplastamientos, corrosiones y grietas en los componentes.
- Se debe comprobar el asiento firme de las uniones atornilladas y remachadas; en caso necesario, comprobar los pares de apriete existentes.
- Se deben comprobar las costuras de soldadura para detectar posibles fisuras.
- Se debe comprobar el funcionamiento de las ruedas, los rodillos y los travesaños.
- Se debe comprobar el funcionamiento de los frenos.
- En caso de que existan, se debe comprobar el funcionamiento de las puertas batientes y de las barreras anticaída.
- Además, se debe comprobar que las opciones y los accesorios montados estén montados correctamente y que su sujeción sea correcta.

8 ELIMINACIÓN

- El producto se debe eliminar de acuerdo con las disposiciones legales y específicas del país.
- Las piezas de aluminio y acero se pueden reciclar complemente.
- Si es necesario, se debe determinar la eliminación ordenada de las piezas de acero con la ayuda de un imán.
- Las piezas de plástico deben eliminarse de acuerdo con las normativas locales sobre residuos y eliminación.

TABLE DES MATIÈRES

1	À PROPOS DE CE DOCUMENT	15
1.1	Symboles et moyens de signalisation	15
1.1.1	Avertissements	
1.1.2	Autres symboles et moyens de signalisation	
1.2	Symboles et pictogrammes de danger sur le produit	15
1.2.1	Description des symboles et des pictogrammes de danger	
1.2.2	Équipement de protection individuelle (EPI)	
1.2.3	Symboles généraux	
1.3	Zone dangereuse	16
1.4	Groupes cibles	16
1.5	Utilisation conforme	16
1.6	Utilisation non conforme	16
2	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	16
2.1	Qualification du personnel	16
2.2	Utilisation sûre	16
2.2.1	Exploitant	
2.2.2	Utilisateurs	
2.2.3	Consignes de sécurité générales	
3	APERÇU	17
3.1	Éléments livrés	17
3.2	Accessoires	17
4	DONNÉES TECHNIQUES	18
4.1	Limites de charge	18
4.2	Conditions d'utilisation	18
4.3	Couples de serrage et moments de torsion	18
5	MONTAGE DU PRODUIT	18
5.1	Montage	18
6	FONCTIONNEMENT	18
6.1	Unité de freinage	18
6.2	Garde-corps	18
6.3	Contrôles de fonctionnement	19
7	MAINTENANCE ET ENTRETIEN	19
7.1	Nettoyage	19
7.2	Contrôle	19
7.2.1	Périodicité des contrôles	
7.2.2	Points de contrôle	
8	ÉLIMINATION	19

1 À PROPOS DE CE DOCUMENT

Ce manuel d'instructions décrit l'utilisation des plates-formes de maintenance et de travail.

- Conserver ce document et tous les autres documents de référence à portée de main à proximité des plates-formes de maintenance et de travail en vue d'une utilisation ultérieure.
- Lire attentivement ce manuel d'instructions avant toute utilisation, contrôle ou entretien.

1.1 Symboles et moyens de signalisation

1.1.1 Avertissements

Ce document utilise des symboles d'avertissement pour vous mettre en garde contre les dommages matériels et corporels.

- Lire et toujours suivre ces avertissements.
- Respecter toutes les mesures indiquées par le symbole d'avertissement et la mention d'avertissement.



DANGER !

Indique une situation dangereuse immédiate qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves.



ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères.



REMARQUE !

Indique des situations dangereuses qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner des dommages matériels.

1.1.2 Autres symboles et moyens de signalisation

Afin d'indiquer clairement l'utilisation correcte du produit, les informations importantes et les remarques techniques sont mises en évidence.



Informations supplémentaires

Informations sur d'autres documents, remarques techniques, etc.



Symbole d'action

Symbole indiquant une action nécessaire : une action est nécessaire

1. **Symbole d'action en plusieurs étapes**
2. En cas d'étapes multiples, respecter
3. ... l'ordre des étapes.

1.2 Symboles et pictogrammes de danger sur le produit

Les symboles et pictogrammes de danger suivants peuvent être présents sur le produit.

1.2.1 Description des symboles et des pictogrammes de danger



Avertissement contre le risque de trébuchement

Si les mesures de protection qui s'imposent ne sont pas prises, des blessures peuvent survenir en raison de composants qui dépassent (traverses, échelons et tendeurs).



Avertissement contre le risque de chute

Si les mesures de protection qui s'imposent ne sont pas prises, la chute peut entraîner des blessures ou la mort.



Avertissement contre le risque d'écrasement

Si les mesures de protection qui s'imposent ne sont pas prises, des blessures par écrasement peuvent survenir.



Avertissement relatif à une zone dangereuse

Le non-respect des précautions nécessaires peut entraîner des dommages et des blessures, voire la mort.

1.2.2 Équipement de protection individuelle (EPI)



Travailler avec une protection contre les chutes

Le non-respect de la protection prescrite contre les chutes peut entraîner des blessures ou la mort.

1.2.3 Symboles généraux



Utiliser la main courante

Lors de la montée de l'escalier, utiliser les mains courantes.

- comme base pour d'autres matériels d'élévation ou pour tous les travaux dépassant la hauteur maximale indiquée ;
- comme base de fixation pour engins de levage, monte-charges ou autres ;
- comme moyen de transport pour les outils et le matériel ;
- comme moyen de transport pour les personnes ;
- comme moyen auxiliaire pour les travaux de démolition (en raison des vibrations) ;
- comme appareil sportif ;
- avec utilisation d'un tracteur pour déplacer le produit ;
- pour une utilisation durable à l'extérieur (même la nuit et lors d'un changement d'équipe).

1.3 Zone dangereuse

La zone dangereuse est l'environnement du produit dans lequel des personnes peuvent être heurtées par des pièces qui tombent. La zone de danger est d'environ 2 m autour du produit.

1.4 Groupes cibles

Ce document s'adresse aux groupes cibles suivants :

Groupes cibles	Explications
Exploitant	Personne responsable de l'entretien technique du produit
Utilisateur	Personne qui utilise et manœuvre le produit
Monteur	Personne qui installe le produit
Personnel de maintenance	Personne qui entretient le produit

1.5 Utilisation conforme

Le produit est destiné à l'utilisation suivante :

- comme plate-forme de maintenance et de travail pour les travaux à une hauteur maximale déterminée ;
- pour une utilisation intérieure durable (produits mobiles) ;
- l'accès aux machines.

1.6 Utilisation non conforme

Une utilisation non conforme à l'usage prévu est une utilisation qui n'est pas décrite dans la section Utilisation conforme ou qui dépasse les prescriptions. L'exploitant est seul responsable des dommages qui en résultent.

En particulier, les utilisations suivantes du produit ne sont pas autorisées :

- pour monter sur des installations mécaniques et des bâtiments ;

2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Respecter les consignes de sécurité suivantes pour garantir la sécurité des personnes.

2.1 Qualification du personnel

- Les exploitants ne peuvent faire fonctionner le produit que s'ils ont reçu les instructions correspondantes.
- Les utilisateurs ne peuvent utiliser et manœuvrer le produit que s'ils ont reçu les instructions correspondantes.
- Le montage, la mise en service, le test de fonctionnement, la maintenance, le dépannage, la mise hors service et le démontage ne doivent être effectués que par des personnes autorisées par l'exploitant, par des spécialistes et par des personnes qualifiées.
- L'exploitant est responsable du fonctionnement sûr du produit.
- Le produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires. Le cas échéant, ces personnes doivent, pour leur sécurité, être surveillées par une personne compétente ou recevoir leurs recommandations sur la manière d'utiliser le produit.

2.2 Utilisation sûre

2.2.1 Exploitant

- Respecter les conditions prescrites par le fabricant pour l'exploitation, la maintenance, le dépannage, la mise hors service et l'entretien.
- Confier régulièrement le contrôle du fonctionnement du produit à un technicien de service agréé par l'exploitant.

- Ne pas modifier le produit sans l'accord du fabricant.
- Confier le montage, la mise en service, l'exploitation, la maintenance, l'entretien, le dépannage, la mise hors service et le démontage uniquement à des spécialistes agréés par l'exploitant.
- Conformément aux prescriptions de la DGUV, des contrôles réguliers et périodiques doivent être effectués par des spécialistes afin de détecter à temps l'usure des assemblages de matériaux et de vis et d'y remédier.
- Serrer tous les raccords vissés au couple de serrage prescrit (voir les indications du fabricant).
- Seuls les éléments d'assemblage fournis par le fabricant peuvent être utilisés.
- Les forces et charges indiquées par le fabricant doivent être respectées. Le montage du produit ne doit être effectué que par des personnes qualifiées.
- Après le montage, les raccords vissés doivent être vérifiés par un expert.
- Il est interdit d'installer des panneaux publicitaires de grande taille ou d'autres éléments susceptibles de renforcer la charge du vent.

2.2.2 Utilisateurs

- Lire et respecter toutes les indications relatives à l'utilisation du produit.
- Ne pas effectuer d'activités réservées aux personnes qualifiées, aux spécialistes, aux techniciens de service autorisés par l'exploitant.
- N'utiliser le produit qu'avec une protection contre les chutes (PSA) en l'absence de garde-corps contre les chutes.

2.2.3 Consignes de sécurité générales

- Utiliser les mains courantes pour monter l'escalier.
- Ne monter sur le produit que par l'accès prévu à cet effet (escalier, échelle, etc.). Marcher lentement et sans précipitation.
- Pour les escaliers dont l'inclinaison est supérieure à 45°, descendre sans quitter l'escalier du regard.
- Aucune personne ne doit se trouver entre les traverses et les longerons de la plate-forme, sauf à des fins d'entretien et de réparation.
- L'accès au produit ne doit être autorisé qu'avec les roues bloquées (valable pour les produits mobiles).
- Lors du déplacement du produit, veiller à ce que la voie de circulation soit libre et toujours visible (valable pour les produits mobiles).
- La vitesse de déplacement doit être adaptée de manière à ce que le produit puisse être

arrêté à tout moment (valable pour les produits mobiles).

- Les produits mobiles ne doivent être déplacés que dans le sens longitudinal ou diagonal sur une surface plane, stable et sans obstacle et doivent être immédiatement bloqués pour éviter tout déplacement.
- Ne jamais déplacer des produits mobiles lorsque des personnes, du matériel ou des outils s'y trouvent.
- Ne déplacer les produits mobiles qu'à la main, jamais avec des véhicules tracteurs ou des chariots élévateurs. Éviter toute collision.
- Ne pas escalader le garde-corps.
- Ne pas s'appuyer avec le corps contre les garde-corps.
- Ne pas dépasser les limites de charge admissibles.
- Ne pas surélever la hauteur de travail à l'aide d'échelles, de caisses ou d'autres dispositifs.
- Toujours répartir les charges uniformément sur la plate-forme.
- Aucun objet ne doit être déposé sur les escaliers.
- Ne pas générer de charges horizontales, par exemple par balancement.
- Ne pas installer de grues, de trains routiers ou autres sur le produit.
- Ne pas sauter sur les surfaces de revêtement.
- Les substances favorisant le glissement (huiles, graisses, etc.) ainsi que la glace et la neige doivent être retirées des surfaces praticables et des garde-corps avant d'utiliser le produit.

3 APERÇU

3.1 Éléments livrés

Les éléments livrés varient en fonction de la commande.

- Avant de commencer le montage du produit, vérifier que toutes les pièces sont présentes et en parfait état.
- N'utiliser que des pièces d'origine en parfait état pour le montage.
- Si l'absence de composants, des dommages ou des défauts sont constatés, contacter le fabricant ou le revendeur.
- Respecter la plaque signalétique.

3.2 Accessoires

Certains produits peuvent être équipés de pièces de fixation ou d'accessoires en option. Ceux-ci peuvent être demandés directement auprès du fabricant ou du revendeur.

4 DONNÉES TECHNIQUES

4.1 Limites de charge

Les charges maximales autorisées pour ce produit (poids de la personne, de l'outil et du matériau compris) sont les suivantes :

Par marche	150 kg
Plate-forme	300 kg
Charge du garde-corps	50 kg (500 N)
Plates-formes en saillie	150 kg
Charge totale	300 kg

4.2 Conditions d'utilisation

Plage de température de fonctionnement	-15 °C à +55 °C
Plage de température de stockage	-10 °C à +40 °C
Sol plat	Déviations de ±2°

4.3 Couples de serrage et moments de torsion

En l'absence d'indications contraires sur les fiches supplémentaires ou d'instructions de montage applicables, les couples de serrage suivants s'appliquent :

les vis à tête rectangulaire doivent toujours être montées avec un décalage de 90°.

M8	18 Nm
M10	49 Nm
M12	79 Nm

5 MONTAGE DU PRODUIT

5.1 Montage



AVERTISSEMENT | Risque de blessure lié à un poids élevé !

- L'installation du produit doit être confiée à au moins 2 personnes et doit être effectuée à l'aide de moyens auxiliaires appropriés (par exemple, une grue, un dispositif de levage, etc.).
- Le montage du produit doit être effectué conformément à la notice de montage jointe.
- Pour les accessoires et les pièces de fixation, tenir compte des documents également applicables.

- Les moyens de fixation pour le montage fixe de produits reliés à un support ou à un mur (p. ex. par vissage) doivent être conçus et mis à disposition par le client et ne sont pas compris dans la livraison.

6 FONCTIONNEMENT

6.1 Unité de freinage

Avant de monter sur un produit mobile, celui-ci doit être freiné par l'unité de freinage présente.



AVERTISSEMENT | Risque de chute !

Si les freins ne sont pas serrés, le produit peut effectuer des mouvements incontrôlés.

- Avant de monter sur le matériel d'élévation, vérifier qu'il n'a pas été bloqué.

- Desserrer le frein avant de déplacer le produit, puis l'actionner à nouveau.
- Pour libérer la roulette, soulever la pédale.
- Pour bloquer la roulette, abaisser la pédale.

6.2 Garde-corps

Les produits sont équipés de garde-corps servant de protection contre les chutes.



AVERTISSEMENT | Risque de chute !

La protection appropriée contre les chutes permet de réduire le risque de chute.

- Avant de monter sur le matériel d'élévation, vérifier que tous les garde-corps ont été installés correctement.
- S'il n'y a pas de garde-corps contre la chute et si le risque de chute est présent, le produit ne doit être utilisé qu'avec une protection contre les chutes (EPI) appropriée.

- Pour fixer les garde-corps, des dispositifs de maintien appropriés sont montés sur le produit. Le garde-corps est fixé par serrage à l'aide de vis.
- Sur les garde-corps amovibles, les dispositifs de maintien sont équipés de leviers de serrage qui peuvent être desserrés pour retirer le garde-corps.
- Lors de la mise en place des garde-corps amovibles, le levier de serrage doit être convenablement tiré afin que le garde-corps soit fermement serré.

6.3 Contrôles de fonctionnement

N'utiliser le produit que si tous les points de la liste de contrôle suivante sont cochés.

Contrôle

- Le produit est-il protégé contre tout déplacement involontaire à l'aide des dispositifs de freinage existants ?
- Le produit est-il en parfait état ?
- Toutes les pièces livrées ont-elles été montées ?
- Le produit se trouve-t-il sur une surface horizontale plane (inclinaison du sol max. 2°) et sur un support suffisamment solide ?
- Toutes les pièces d'équipement et de montage mobiles sont-elles sécurisées à l'aide des sécurités prévues à cet effet ?
- Tous les garde-corps livrés sont-ils montés et sécurisés ?
- L'exploitant a-t-il publié une évaluation des risques ?

- Le produit doit être contrôlé au moins une fois par an par une personne qualifiée qui établira la documentation correspondante.
- Si le produit est soumis à des vibrations, les raccords vissés doivent être contrôlés tous les mois.

7.2.2 Points de contrôle

- Vérifier l'absence de déformation, d'écrasement, de corrosion et de fissures sur les composants.
- Vérifier que les raccords sont bien vissés et rivetés, le cas échéant contrôler les moments de torsion existants.
- Vérifier l'absence de fissures sur les cordons de soudure.
- Vérifier le bon fonctionnement des roulettes, des roues et des traverses.
- Vérifier le bon fonctionnement des freins.
- Le cas échéant, vérifier le bon fonctionnement des portes battantes et des barrières basculantes.
- Vérifier que les options et accessoires supplémentaires sont correctement montés et fixés.

7 MAINTENANCE ET ENTRETIEN

7.1 Nettoyage

- Pour le nettoyage du produit ainsi que des marquages de sécurité et des panneaux d'avertissement, utiliser un détergent doux et de l'eau.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage contenant des solvants.
- Remplacer les marquages de sécurité et les panneaux d'avertissements manquants ou endommagés.

7.2 Contrôle

- Le produit doit être contrôlé régulièrement par une personne habilitée.
- La personne habilitée a besoin d'une autorisation de l'exploitant pour le contrôle et doit avoir participé aux séminaires prescrits spécifiques au pays.
- Une fois le contrôle effectué sans défaut ou après élimination conforme des défauts, apposer une plaquette de contrôle sur le produit.
- Le contrôle doit être documenté et joint à la documentation du produit.
- Les procès-verbaux de contrôle doivent être remis à des tiers lors de la remise du produit.
- Contrôler régulièrement les raccords vissés.

7.2.1 Périodicité des contrôles

- L'utilisateur doit effectuer un contrôle quotidien de l'aptitude au fonctionnement du produit.

8 ÉLIMINATION

- Le produit doit être éliminé conformément aux dispositions légales et nationales en vigueur.
- Les composants en aluminium et en acier sont 100 % recyclables.
- L'élimination des pièces en acier selon leur type doit être effectuée à l'aide d'un aimant.
- Les pièces en plastique doivent être éliminées conformément à la réglementation locale en matière de déchets et d'élimination.

Hymer-Leichtmetallbau GmbH & Co. KG

Käferhofen 10 | 88239 Wangen | Germany
Telephone +49 (0)75 22 700-702
technical-sales@hymer-alu.de | hymer-access.com

